

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 156

**Vorwort:** L'Éditorial  
**Autor:** Pannatier, Gisèle

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 31.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## L'ÉDITORIAL

*Gisèle Pannatier, comité de rédaction, Evolène (VS)*

*Lù bró è tsèjoùk, lù tèïn a èhovouà lè fólye, lù trèïn dèfoûra réithe, lù néik l'a kouvouê la vùnye è lè kourtùss, la zóou è lè téiks tan k'en plànna. Y'è byó blan, y'è fin blan. Lù tèrra lù chè rèpoûje pò myòss tornà florì lo fourtèïn. Pòr òra, Tsalènde è lé.*

*Pèrtòtt klyassîye, lè-j-èthéïle lè chè chon-tù dèhrotchyeù por alunà lè noûthro pâch è no rèzoyè ? Lè-j-èthéïle lè-j-èhlyéryon-tù pâ d'òunna klyèrtà mi vîva la màrtchye dóou patouê ?*

Le rythme des saisons s'imprime sur l'année patoisante. A l'heure de la neige, l'action se concentre à l'intérieur, lieu de réflexion, lieu de parole, lieu d'échange. Ce n'est pas un temps de parole gelée. Au contraire, ainsi s'épanouit le patois, langue de la pensée, langue de l'expression, langue de la communication. Ce sont précisément les fondements de l'action des défenseurs du patois.

Même si les couleurs vives des grands rassemblements patoisants, comme le fut notamment celui de Bulle les 24 et 25 août 2013, éclatent moins fortement dans le paysage culturel, même si les accents sonores résonnent moins haut, l'activité développée en profondeur s'intensifie tant au niveau local qu'au niveau régional.

### **L'engagement aujourd'hui**

A l'aube des années 2010, le capital sympathie du patois s'est assurément consolidé. Le terme 'patois' jaillit plus souvent sur la scène publique, la thématique du patois s'infiltré dans les conversations, dans les reportages radiodiffusés au point qu'on peut même avoir l'impression que notre langue n'a jamais été tant socialisée qu'aujourd'hui. Pourtant dans les groupements et dans les fédérations de patoisants, on sait depuis plus de soixante ans, que le travail donné en faveur de la promotion du patois ne s'interrompt jamais. Seul l'engagement de chaque société, l'engagement de chacun s'imposent comme les garants de la continuité et de l'actualité de notre langue dans la réalité socio-culturelle romande et interrégionale.

Au cours de cette année 2013, combien de gestes, de mots posés, de manifestations indispensables à la vie de nos patois se sont-ils effectués ? Autant que d'étoiles brillant haut dans le ciel du patois ! C'est bien le propre de l'activité des patoisants que de se développer dans l'efficacité et l'enthousiasme, cela éclaire la richesse du programme des manifestations sociales.

Lorsque l'action porte sur la langue, on se situe au cœur de l'humanité et, naturellement, les activités patoisantes participent activement non seulement à la vie locale en renforçant les liens d'amitié au-delà des frontières géo-politiques, mais la langue émeut et fait vibrer chacun en résonance avec le monde. Cette année, notre revue célèbre son 40<sup>e</sup> anniversaire et L'AMI DU PATOIS constitue une véritable plate-forme du patois et des patoisants. Le Comité de rédaction s'efforce constamment d'améliorer la qualité de la publication et s'appuie sur les contributions de chacun. N'hésitez pas à informer, diffuser, créer, rappeler par le biais de notre revue !

*Vò jyèïn byèïn mèrsi.*

La diversité des contenus autant que celle des patois témoignent de la richesse dialectale.

### **La semence de demain**

Les signes de la valeur du patois apparaissent comme la semence qui portera son fruit demain. Si l'on feuillette le catalogue des nouveautés patoisantes, créativité, assiduité et efficacité installent le patois dans la modernité. Mon coup de cœur pour le livre imagé destiné aux enfants, de l'admiration reconnaissante pour les dictionnaires dialectaux, des remerciements chaleureux pour les cahiers d'histoire locale, les calendriers et les films dans lesquels le patois brille ! Toutes ces œuvres s'inscrivent dans la perspective fondamentale de la transmission, *pachà la màn*.

Fort de sa longue histoire et chargé du trésor, le patois, langue du lien  
Enraciné dans le vécu et la sensibilité de ce lieu,  
le patois, langue de nos gens,  
Riche et expressif dans ses formules imagées,  
le patois, langue de notre pensée et de notre expression.

**Dans l'espérance qui s'enracine au cœur de la Nuit de Noël,  
*koumèn lù bèrjyèch k'y arroùvoun lù prumyèch é la reùss àvoue vùn dè  
néithre Chù kù pòrte la pé, ly an-tù pochoùk dèvùjà âtramèn  
k'avoué lo lóou patouê ?***

**Èn 2014, oùnn èthéila chè krotsîche óou kou dè tsìke Amik dóou patouê !  
Kè lù tsann dóou patouê chè lèvîche tsìke zò !**

***Bonn Ann 2014 !***